

Cart De'en Bzoj San Pabən' Par Titon'

Pabən' chzoje' Titon'

¹ Nada' Pab naca' beṇə' güen xšin Diozən' na' naca' apostol che Jesocristən'. Diozən' gwleje' nada' niḥ chyixjui'a xtiže'enə' len beṇə' ca' bagwleje' par əsa'aque' xi'ine', par niḥ so'onlilaže'ene' na' se'ejni'ine' de'en naquə de'e li na' par niḥ so'one' can' chene'e Diozən'. ² Na' chaquəlenga'aca'ane' par niḥ yesə'əneze' de que žjəsyə'anite'e len Diozən' zejlicane. Ze'e xe yežlyon' Diozən' bene' lyebe de que beṇə' so'onlilaža' le' žjəsyə'anite'e len le' zejlicane. Na' nezecho de que bito chonlaža' Diozən'. ³ Na' na'a catə' bžin ža bžin or can' bžie' bia'anə', Diozən' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən' bzejni'ine' chio'o dižə' güen dižə' cobə che'enə'. Na' gwleje' nada' na' bene' mendad chixjui'an len beṇə' yoblə. ⁴ Chzoja' le' Tito, len' naco' ca doalje xi'ina' chedə' bzejni'ida' le' par niḥ chonlilažo'o Xancho Jesocristən' can' chonlilaža'ane' nada'. Chona' orasyon lao Xacho Diozən' na' lao Xancho Jesocristən' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən', chṇaba' əsa'aclenšgue' le' na' yesyə'əyašə' yesyə'əži'ilaže'e le' na' so'onšgue' par niḥ so' cuezo' binlo len xbab de'en yo'o lo'o yichjla'ažda'ogo'onə'.

Xšin Diozən' de'en chon Titon' gan' nzi' Creta

⁵ Bocua'ana' le' Cretan' par niḥ yeyož gono' xšin Diozən' de'en gwzolaogua' beṇa'. Na' leczə

bena' mendar cuejo' beṇə' yoso'ogüia yoso'oye'
 yeziquə'əchlə beṇə' chso'onlilažə' Jesocristən' to to
 yež. 6-7 Šə no beṇə' chso'on ca notono əṇa chso'one'
 de'e malən', šə nitə' tgüejzə no'ol čhega'aque',
 na' šə xi'inga'aque' ca' chso'onlilaže'e Jesocristən'
 na' šə xi'inga'aque' ca' bito chso'onditjeine' mech
 par so'one' legr na' nic zjənaque' beṇə' godenag,
 ca beṇə' can' cuejo' par yoso'ogüia yoso'oye'
 yeziquə'əchlə beṇə' chso'onlilažə' Jesocristən'.
 Gwlej beṇə' so'on ca notono əṇa chso'one' de'e
 malən', čhedə' la' xšin Dioz na'anə' so'one'. Bito
 cuejo' beṇə' zjənaquə godenag, beṇə' loc, beṇə'
 güe'e zo, o beṇə' chso'on znia par yoso'ozenag
 beṇə' čhega'aque', na' nic cuejo' beṇə' zjəzelažə'
 so'one' gan mech len xšin Diozən' de'en so'one'enə'.
 8 Gwlej beṇə' čəsyə'əbeine' choso'ogüialaogüe'
 beṇə' yoblə ližga'aque'enə' na' beṇə' čəsyə'əbei
 de'e güennə' lgua'a de'e malən', beṇə' česə'anabia'
 cuinga'aque' par chso'one' can' chazlažə' Diozən',
 na' beṇə' chso'on güen len ljuežjga'aque', na'
 beṇə' chso'on can' chebei Diozən', na' beṇə' cui
 chso'e latjə ṇabia' la'ažda'omalga'aque'enə' lega'aque'.
 9 Beṇə' ca' yoso'ogüia yoso'oye' yeziquə'əchlə
 beṇə' chso'onlilažə' Cristən', cheyalə' nitə'ətezə
 ṇite'e yoso'ozenague' čhe dižə' lin' de'en chsed
 chlo'icho čhe Jesocristən' la' naquən de'e güen. Šə
 yoso'ozenague' čhei, gaquə yoso'ozejni'ine'en beṇə'
 ca' čəsə'əne contr, na' gachbia' de que beṇə' contr
 ca' chso'e dižə'an clelə.

10 Gwlej beṇə' ca' chso'on can' bagwni'anə'
 par yoso'ogüia yoso'oye' yeziquə'əchlə beṇə'
 chso'onlilažə' Cristən' čhedə' nitə' zan beṇə' Izrael
 na' balə beṇə' cui zjənaquə beṇə' Izrael chso'one'

txen len chio'o chonlilažə'əcho Jesocristən', pero bito chse'enene' n̄abia' Diozən' lega'aque'. Chso'echgüe' dižə' de'en bitobi zjəzaquə' na' chesə'əxoayague' beṇə'. ¹¹ Cheyalə' gono' par niç beṇə' ca' chso'on ca' Cretan' nite'e žizə cuich yoso'osed yoso'olo'ine' dižə' güenlažə'anə' chedə' chso'one' par niç zan family bito nite'e binlo len ljuežjga'aque'. Na' parzə niç so'one' gan mechən' choso'osed choso'olo'ine' de'e ca' cui cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine'.

¹² To profet čhega'aque' leczə beṇə' Creta bzoje' čhega'aque' gwne': "Beṇə' Creta ca' syempr zjənaque' beṇə' güenlažə' na' gwxaquə'əlebəga'aque'ne' ca' bia znia yelə' güen de'e mal čhega'aque'enə', na' leczə zjənaque' beṇə' lia na' beṇə' xagüed." ¹³ De'en bzoje' čhega'aque' naquən de'e li. De'e na'anə' cheyalə' tilo' lega'aque' čhe de'e malən' chso'one' par niç yesə'ədalene' dižə' güen čhe Jesocristən'. ¹⁴ Na' tiləga'aco'one' par niç cui yoso'ozenague' čhe dižə' güenlažə' de'en chsa'aljlažə' beṇə' Izrael ca', na' cui yoso'ozenague' čhe beṇə' ca' bagosə'əbejyichje' de'en naquə de'e li bitə'ətezə de'e əse'e lega'aque' so'one'.

¹⁵ Beṇə' ca' zjənaque' beṇə' la'aždao' xi'ilažə' guaquə sa'ogüe' bitə'ətezə yelə' guao sin cui so'onən manch yichjla'ažda'oga'aque'enə'. Pero na' beṇə' ca' cui chso'onlilažə' Jesocristən' bitə'ətezə de'e so'one', yichjla'aždaoga'aque'enə' zjənaquəchguan manch lao Diozən'. Choso'ozenagteze' čhe la'ažda'omalga'aque'enə' na' bitobi chsa'aque'ne' catə'an chso'one' de'e malən'. ¹⁶ Čhesə'əne' de que zjənombi'e Diozən' pero laogüe de'en chso'ontezə chso'one' de'e malən' nachia' de

que bito zjənombi'ene'. Chso'one' de'en chgue'i Diozən'. Na' zjənaque' beṇə' godenag, na' bito chac so'one' bitə'ətezə de'en naquə güen.

2

De'e güen de'en chsed chlo'icho che Jesocristən'

¹ Pero na' le' Tito, bsd blo'i porzə de'en chonən txen len de'en chsed chlo'ida' che Jesocristən', la' naquən de'e güen. ² Ben mendad de que beṇə' byo gol ca' cui so'e latjə ṇabia' la'ažda'omalga'aque'enə' lega'aque'. Cheyalə' so'one' par niḥ beṇə' yoblə əsa'apəga'aque'ne' respet, na' cheyalə' yesə'əṇabia' cuinga'aque' par so'one' can' chazlažə' Diozən'. Cheyalə' yesə'adalene' dižə' güen che Jesocristən', cheyalə' ṇitə'ətezə ṇite'e əsa'aque'ne' che lježjga'aque', na' cheyalə' ṇitə'ətezə ṇite'e so'onlilažə'e Diozən' catə' chesə'əyi' chesə'əzaque'e. ³ Na' leczə ca' ben mendad de que no'olə gol ca' ṇitə'ətezə ṇite'e so'elaogüe'e Diozən' bitə'ətezə de'e so'one'. Na' ben mendad cui yoso'ožia yoso'onite'e beṇə' na' bito əsa'aque' beṇə' güe'e zo. Cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine' beṇə' bin' naquə de'e güen so'one'. ⁴ Cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine' no'olə xcuidə' ca' can' cheyalə' yesə'əži'ilažə'e be'en chega'aque' na' xi'in chega'aque' ca'. ⁵ Na' leczə no'olə gol ca' cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine' no'olə xcuidə' ca' can' yesə'əṇabia' cuinga'aque' par so'one' can' chazlažə' Diozən', na' can' cheyalə' so'one' par niḥ gactezə gaquə yichjla'ažda'oga'aque'enə' xi'ilažə', na' can' cheyalə' yoso'ogüia yoso'oye' ližga'aque'enə' na' so'on xšinga'aque'. Yoso'osed yoso'olo'ine' lega'aque' can' cheyalə' so'one' güen len yoguə'əlöl

beṇə' na' can' cheyalə' yoso'ozenague' che be'en
cheḡa'aque'. No'olə gol ca' cheyalə' yoso'osed
yoso'olo'ine' no'olə xcuidə' ca' can' so'one' par
niḡ bito yesə'əne beṇə' contr xtižə' Diozən'.

⁶ Na' leczə ca' cheyalə' əneyoido' beṇə' xcuidə' ca'
par niḡ yesə'ənabia' cuinga'aque' par so'one' can'
chazlažə' Diozən'. ⁷ Na' bitə'ətezə de'e gono' le',
gono'on güen par niḡ sa'acbe'i beṇə' de que leczə
cheyalə' so'one' ca'. Na' catə' əḡwsed əḡwlo'ido'
beṇə', cheyalə' əḡwsed əḡwlo'iga'acdo'one' porzə
de'e güen na' əḡwsed əḡwlo'iga'acdo'one' binlo par
niḡ əsa'ape' le' respet. ⁸ Na' bsed blo'iga'aque'ne'
dižə' li par niḡ notono gaquə əne' de que xtižo'onə'
naquən mal. Gono' ca' par niḡ beṇə' contr checho
ca' yesyə'əto'ine' na' bito gaquə yesə'əneche' contr
chio'o.

⁹ Ben mendad de que mos ca' yosə'əzəxjw
yichjga'aque' par yoso'ozenague' che
xanga'aque'enə' na' so'one' bitə'ətezə de'e
gon xanga'aquen' mendad sin cui yosyo'oži'
yosyo'olebe' xtiže'enə'. ¹⁰ Ben mendad cui
yesə'əque'e bi de'e de che xanga'aque'enə', sino
nitə'ətezə nite'e so'one' can' cheyalə' so'one'.
Bitə'ətezə de'e so'one' cheyalə' so'one'en güen
par niḡ əsa'acbe'i beṇə' yoblə de que de'en chsed
chlo'icho che Diozən' naquən de'e güen, Dioz ben'
babebej chio'o xni'a de'e malən'.

¹¹ Diozən' bablo'e de que nži'ilaže'e chio'o beṇəḡ
na' nape' yelə' guac par yebeje' chio'o xni'a
de'e malən'. ¹² De'e na'anə' nezecho de que
cheyalə' cuejyichjcho yoguə' de'en chso'on beṇə'
mal ca' de'en chzelažə' la'ažda'omalchon' goncho
na' bitə'ətezəchlə de'en cui chazlažə' Diozən'. Na'

nezecho naquən' cheyalə' so cuezcho yežlyo nga, cheyalə' nabia' cuincho par goncho can' chazlažə' Diozən', cheyalə' goncho de'e güen, na' cheyalə' əgwzenagcho che Diozən'. ¹³ Na' zocho mbalaz de'en nezecho əžin ža yidə Jesocristən' de'e yoblə nse'e yelə' bala'an xen che'enə'. Jesocristən' naque' Dioz checho, naque' le'ezelaogüe beṇə' zaque'e, na' babebeje' chio'o xni'a de'e malən'. ¹⁴ Bnežjw cuine' gwso'ot beṇə' le' par gwdixjue' xtolə'əchon' nič bebeje' chio'o xni'a yoguə' de'e mal, na' bene' par nič la'ažda'ochon' naquən xi'ilažə'. Bene' de'e ca' par nič naccho xi'in Diozən', na' par nič chebei-cho choncho de'e güennə'.

¹⁵ Le' Tito, be' dižə' che de'en babzejni'ida' le', gwṇeyoi beṇə' par yoso'ozenague' chei, na' be'ega'aque' consejw par nič yesə'əbejyichje' de'e malən', chedə' la' Diozən' bagwleje' le' par gono' de'e ca'. Bito go'o latjə yesə'əzo beṇə' le' ca'alə' cui yoso'ozenague' chio'.

3

De'en cheyalə' gon chio'o chonlilažə'əcho Jesocristən'

¹ Ben par nič žjəsə'əza'alaže'e de que cheyalə' yoso'ozexjw yichjga'aque' yoso'ozenague' che jostis ca' na' che beṇə' gwnabia' chega'aque' ca', na' cheyalə' nite'e probnid par so'one' bitə'ətezə de'e güen de'e so'one' mendad. ² Gožga'aque' de que bito yesə'əne' mal che notə'ətezə beṇə', na' bito yesə'ədilə yesə'əšaše' len beṇə' yoblə. Cheyalə' əsa'aque' gaxjwlažə' na' cheyalə' əsa'ape' yelə' chx-enlažə' len yoguə'əlöl beṇə'.

³ Antslən' gwčhol yichjla'ažda'ochon', na' goccho beṇə' godenag. Gwxoayagcho len de'e malən' na' gwzochon xni'a la'ažda'omalchon' ca naquən' bencho bitə'ətezən' gwzelažə'ən na' bitə'ətezən' gwnan parzə ničh gwdacho legr. Con gwdacho bencho mal len beṇə' na' gocxi'i ljuežjcho. Besə'əgue'i beṇə' chio'o na' bgue'iga'aquechone'.
⁴ Pero na' bžin ža catə' Diozən' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən' blo'ine' chio'o ca beṇə' güennə' naque' na' catequən' chaquene' che chio'o beṇəch. ⁵ Na' baltezcho chonlilažə'əcho Jesocristən', Diozən' bebeje' chio'o xni'a de'e malən' chedə' cheyašə' cheži'ilaže'e chio'o. Bito bebeje' chio'o por ni che bilə de'e güen de'e bencho. Beya'a beyibe' yichjla'ažda'ochon' na' bene' par ničh Spirit che'enə' bocobən len. ⁶ Diozən' bsele'e Spiritən' zon lo'o yichjla'ažda'ochon' par chaclenchguan chio'o chedə' Jesocristən' babebeje' chio'o xni'a de'e malən'. ⁷ De'en cheyašə' cheži'ilažə' Diozən' chio'o bsele'e Spirit che'enə' zon lo'o la'ažda'ochon' par ničh gaquə əne' checho de que naccho beṇə' güen laogüe'enə'. Na' leczə bsele'en par ničh nezecho žjəyezochon len le' zejlicane.

⁸ De'e ca' bagwnia' nga zjənaquən de'e li. Na' che'enda' sotezə so' chixjui'o de que de'e ca' babzejni'ida' le' zjənaquən de'e žialao xen gwzenagcho chei. Gono' ca' par ničh yoguə' beṇə' ca' chso'onlilažə' Diozən' nitə'ətezə nite'e so'one' de'e güen. De'e ca' bagwnia' zjənaquən de'e güen na' sa'aclenən notə'ətezə beṇə' yoso'ozenag chei.
⁹ Pero na' bito gwzenago' che beṇə' ca' zjənčhol yichjla'ažda'oga'aque'enə' na' chesə'ədilə chesə'əšaše' por ni che bizə dižə'. Na' bito cue' yichjo' che dia

che de'e xaxta'oto' ca'. Bito gwzenago' che beṇə' ca' chsa'acyožə na' chesə'ədilə chesə'əšaše' por ni che can' chse'ejni'ine' to to pont dao' che lei de'en bzoj de'e Moisezən'. Dižə' ca' zjanac ca' bito chaclenən beṇə' na' bitobi zaguə'n.

¹⁰ Be' consejw che notə'ətezə beṇə' chsed chlo'ine' xtižə' Diozən' clelə beṇə' chene'e yesə'ənao beṇə' de'en chzejni'ine'. Šə babi'one' consejw to chop las na' cui chzenague', bebeje' ca'alə. ¹¹ De'en bito bzenague' chio' nachən' nezdo' naljene'. Na' de'e malən' chone' chlo'en de que nape' dolə'.

De'en chon Pabən' mendad gon Titon'

¹² Catə' əselə'a Artemasən' o Tiquicon' gan' zo', yob yidəšgo' par yežagcho syoda Nicopolisən', chedə' bagwchoglaža'a yega'ana' Nicopolisən' lao tyemp zaguən'. ¹³ Ben xte ga zelao saquə'ədo' par gaquəleno' Zenas ben' babsed lein' gaxjw gwche' na' Apolosən' catə' yesə'aque' gan' zo' par nič bitobi yesə'əyažjene' tnezən'. ¹⁴ Na' bzejni'išguei beṇə' ljuējžcho ca' chso'onlilažə' Diozən' par nič yesə'əbe' yichjga'aque' porzə par so'one' de'e güen. Cheyalə' sa'aclen ljuējžga'aque' šə de bi de'en chesə'əyažje to toga'aque', na' cheyalə' so'one' con can' chazlažə' Diozən'.

Beṇə' ca' nitə'əlen Pabən' chesə'əguape' Titon' diox

¹⁵ Yoguə' beṇə' ca' chso'on xšin Diozən' txen len nada' nga chesə'əguape' le' diox. Na' beṇə' ca' zoleno' txen beṇə' ca' chsa'aque' checho chedə' chonlilažə'əcho Diozən' əgguapšgaga'aco'one' diox.

Gaquəlenšga Diozən' yoguə'əle. De'e na'azən' chzoja' na'a. Pab

**Testament Cobə de'en choe' dižə' che ancho
Jesocristən'
New Testament in Zapotec, Yatzachi (MX:zav:Zapotec,
Yatzachi)**

copyright © 1971 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Yatzachi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Yatzachi [zav], Mexico

Copyright Information

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Yatzachi

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d439ce34-67af-5db7-b82c-f44ad9932db2